

APPENDIX 7(iii)

Contract Signed between Tio and Robert Towns

Robert Towns and Company Business Correspondence

Mitchell Library, Sydney

ML 307/184

Reproduced with permission of Mitchell Library, Sydney.

48

Memorandum of Agreement made and entered into this

day of *the twenty* in the year of ~~our Lord~~, one thousand eight hundred and

fifty two BETWEEN *See*

a native of China, of the one part, and *Robert Lovell* of

Shanghai in the Territory of New South Wales, *Esquire* of

of the other part: WITNESSETH that the said *See*

agrees to serve the said *Robert Lovell*, and such person or persons

whom he may place in charge over the said *See* in the

capacity of Shepherd, Farm and General Servant, and Labourer, in the said Territory, for

the term of five years, to commence from the date of the arrival of the said *See*

in the said Territory; and to obey all his lawful orders and

the orders of such persons as may be placed in charge over him. AND the said

Robert Lovell agrees to pay the said *See*

Three Dollars per Month, the said amount to be paid in Dollars,

or in sterling British Money at the Exchange of Four Shillings per Dollar. AND also to

provide the following Weekly Rations, namely,—

8lbs. of Flour, or 10lbs. Rice, at *Robert Lovell's* option.

8lbs. of Meat,

2ozs. of Tea.

1 lb. of sugar

See the said *See* having received at Amoy, from the agent of

Robert Lovell the sum of *two* Dollars advance, agrees to repay the same in New South

Wales to *Robert Lovell* by a Monthly deduction of One Dollar from his wages.

Signed in presence of

Thomas Bowden

Robert Lovell

See

APPENDIX 7(iv)

Contracts Signed between Lim Khuing and T. B. Simpson

Translation of Chinese Language Contract

English Language Contract

Chinese Language Contract

Mitchell Library, Sydney

ML Ac124: CY1910

Reproduced with permission of Mitchell Library, Sydney

TRANSLATION OF CHINESE LANGUAGE CONTRACT¹

I, Lín Qìng, am willing to sign this contract for five years with an Australian, living in the colony of England. This person asked the Tait and Company in Amoy to recruit workers to work in the pastoral industry as a shepherd or as a general hand in Australia. The employer will give Lín Qìng 3 dollars salary per month, or give the same amount in English currency. In addition to this salary, the employer also will provide 10lbs. of rice, 8 lbs. of flour, 1lb. of sugar, 8 lbs. of meat and tea. Because of Lín Qìng's request to serve his urgent needs he has borrowed 6 dollars in advance in Amoy. After arrival and commencement of work, his salary will be deducted one dollar every month until he has paid back all the money owing. Afterwards, he will get his full salary again. Lín Qìng is required to do whatever work the employer asks without protest. This contract is the proof of all things mentioned above.

17th Day of the Eighth Month in the First Year of Xían Feng.

¹ Translated by Chui Hsiang Lin, Brown Street, Armidale, NSW.

立甘愿字人林慶今因英國屬國亞實低
黎惹人 託廖門德記行招募僱工往
彼國做工或做牧人限五年為滿面議到
地之日逐月給工資銀叁大員或給英國
錢折足叁大員之數又每禮拜給米拾磅
或給麵粉八磅糖一磅肉八磅茶葉所從
其便今在厦先借去佛銀六大員付其應
用俟到地之日逐月扣起壹大員如扣清
楚每月仍給佛銀叁大員如到彼處任從
使喚做工不敢冒瀆恐口無憑合立甘愿
字壹紙付執為憑

咸豐元年八月十七日

立甘愿字人林慶

7052

AC 124

Memorandum of Agreement made and entered into this Eleventh
day of October in the year of our Lord one thousand eight hundred
and fifty-one Between Lim Khuen
a native of China, of the one part, and Thomas Beckford Simpson of
Sydney in the Territory of New South Wales,
of the other part: Witnesseth that the said Lim Khuen
agrees to serve the said T. B. Simpson, and such person or persons
whom he may place in charge over the said Lim Khuen in the
capacity of Shepherd, Farm and General Servant, and Labourer in the said Terri-
tory, for the term of Five Years, to commence from the date of the arrival of the said
Lim Khuen in the said Territory; and to obey all his lawful
orders and the orders of such persons as may be placed in charge over him. And the
said T. B. Simpson agrees to pay the said Lim Khuen
at the end of every 3 months, Wages at the rate of Three Dollars per Month, the said
amount to be paid in sterling British Money at the Exchange of Four Shillings per
Dollar. And also to provide the following Weekly Rations, namely,—

1lb. of Sugar,
8lbs. of Flour,
9lbs. of Meat,
~~2lbs.~~ of Tea.

And the said Lim Khuen ²⁰³ agrees to pay to the said T. B. Simpson
out of the first Moneys or Wages to be received by him, by four equal quarterly
payments, the sum of Six Dollars now advanced to him.

Witness of Signature
and payment of advance

Mr. Woodly

T. B. Simpson

林慶